

## LAMPIRAN-LAMPIRAN.

### TEKS ASLI GURINDAM DUA BELAS GUBAHAN RAJA ALI HAJI





Teks Asli Gurindam Dua Belas Dalam Bentuk Tulisan Tangan Raja Ali Haji.

# INILAH GURINDAM DUA BELAS

KARYA RAJA ALI HAJI

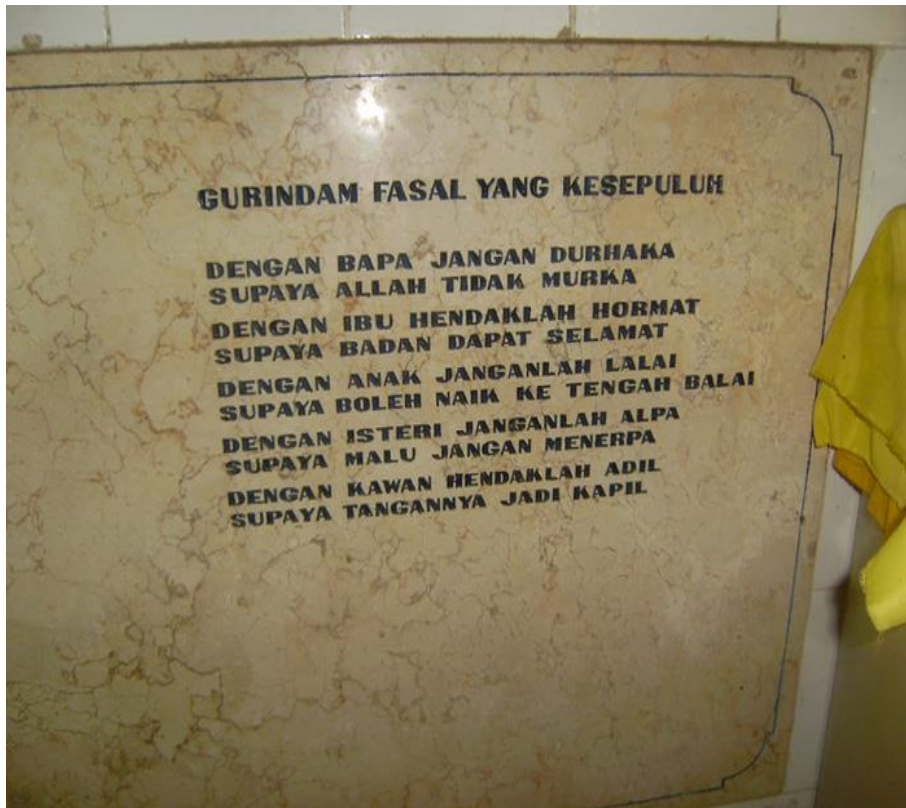
PERSIMPANAN YANG INDAH - INDAH  
YAITULAH ILMU YANG MEMBERI FAEDAH  
AKU HENDAK BERTUTUR  
AKAN GURINDAM YANG BERATUR

## GURINDAM FASAL YANG PERTAMA

BARANGSIAPA TIADA MEMEGANG AGAMA  
SEKALI - KALI TIADA BOLEH DIBILANGKAN NAMA  
BARANGSIAPA MENGENAL YANG EMPAT  
MAKA IA ITULAH ORANG YANG MARIFAT  
BARANGSIAPA MENGENAL ALLAH  
SUBUH DAN TEGAHNYA TIADA IA MENYALAH  
BARANGSIAPA MENGENAL DIRI  
MAKA TELAH MENGENAL AKAN TUHAN YANG BAHRI  
BARANGSIAPA MENGENAL DUNIA  
TAHULAH IA BARANG YANG TERPERDAYA  
BARANGSIAPA MENGENAL AKHIRAT  
TAHULAH IA DUNIA MUDHARAT

## GURINDAM FASAL YANG KEDUA

BARANGSIAPA MENGENAL YANG TERSEBUT  
TAHULAH IA MAKA TAKUT  
BARANGSIAPA MENINGGALKAN SEMBARANG  
SEPERTI RUMAH TIADA BERTIANG  
BARANGSIAPA MENINGGALKAN PLAJA  
TIDAKLAH MENDAPAT DUA TERBASTU  
BARANGSIAPA MENINGGALKAN ZAKAT  
TIADALAH HARTANYA BERBILU BERBAT  
BARANGSIAPA MENINGGALKAN HAJI  
TIADALAH IA MENTEMPILKAN JAKA



*“Inilah Gurindam Dua Belas Namanya”*

*Segala puji bagi Tuhan seru sekalian alam serta shalawatkan Nabi yang akhirul zaman serta keluarganya dan sahabatnya sekalian adanya*

*Amm ba'du daripada itu maka tatkala sampailah hijratun Nabi 1263 Sannah kepada dua puluh tiga hari bulan Rajab hari Selasa maka Diilhamkan Allah Ta'ala kepada kita yaitu Raja Ali Haji mengarang satu gurindam cara Melayu yaitu yang boleh juga diambil faedah Sedikit-sedikit perkataannya itu pada orang yang ada menaruh akal maka adalah banyaknya gurindam itu hanya dua belas pasal di dalamnya*

*Syahdan*

*adalah beda antara gurindam dengan syair itu aku nyatakan pula Bermula arti syair melayu iaitu perkataan yang bersajak serupa dua berpasang pada akhirnya dan tiada berkehendak pada sempurna perkataan pada satu-satu pasangannya bersalahan dengan gurindam Adapun gurindam itu iaitu perkataan yang bersajak juga pada akhir*

*pasangannya tetapi sempurna perkataannya dengan satu pasangan sahaja*

*Jadilah seperti saja yang pertama itu syarat dan syair sajak yang kedua itu jadi seperti jawab*

*Bermula inilah rupa syairnya*

*Bermula inilah rupanya syair.*

*Dengarkan tuan suatu rencana*

*Mengarang di dalam gundah gulana*

*Barangkali gurindam kurang kena*

*Tuan betulkan dengan sempurna*

*Inilah arti gurindam*

*Persamaan yang indah-indah*

*Yaitu ilmu yang memberi faedah*

*Aku hendak bertutur*

*Akan gurindam yang beratur*

#### ***INI GURINDAM PASAL YANG PERTAMA***

*Barang siapa tiada memegang agama*

*Segala-gala tiada boleh dibilang nama*

*Barang siapa mengenal yang empat*

*Maka yaitulah orang yang ma'rifat*

*Barang siapa mengenal Allah*

*Suruh dan tegaknya tiada ia menyalah*

*Barang siapa mengenal diri*

*Maka telah mengenal akan Tuhan yang bahri*

*Barang siapa mengenal dunia*

*Tahulah ia barang yang terpedaya*

*Barang siapa mengenal akhirat*

*Tahulah ia dunia mudharat*

#### ***INI GURINDAM PASAL YANG KEDUA***

*Barang siapa mengenal yang tersebut*

*Tahulah ia makna takut*

*Barang siapa meninggalkan sembahyang*

*Seperti rumah tiada bertiang*

*Barang siapa meninggalkan puasa  
Tidaklah mendapat dua termasa*

*Barang siapa meninggalkan zakat  
Tiadalah hartanya beroleh berkat*

*Barang siapa meninggalkan haji  
Tiadalah ia menyempurnakan janji*

**INI GURINDAM PASAL YANG KETIGA**

*Apabila terpelihara mata  
Sedikitlah cita-cita*

*Apabila terpelihara kuping  
Khabar yang jahat tiadalah damping*

*Apabila terpelihara lidah  
Niscaya dapat daripadanya faedah*

*Bersungguh-sungguh engkau memelihara tangan  
Daripada segala berat dan ringan*

*Apabila perut terlalu penuh  
Keluurlah fi'il yang tidak senonoh  
Anggota tengah hendaklah ingat  
Di situlah banyak orang yang hilang semangat*

*Hendaklah peliharakan kaki  
Daripada berjalan yang membawa rugi*

**INI GURINDAM PASAL YANG KEEMPAT**

*Hati itu kerajaan di dalam tubuh  
Jikalau zalim segala anggota tubuh pun rubuh*

*Apabila dengki sudah bertanah  
Datanglah dari padanya beberapa anak panah*

*Mengumpat dam memuji hendaklah pikir  
Di situlah banyak orang yang tergelincir*

*Pekerjaan marah jangan dibela  
Nanti hilang akal di kepala*

*Jika sedikitpun berbuat bohong  
Boleh diumpamakan mulutnya itu pekong*

*Tanda orang yang amat celaka  
Aib dirinya tiada ia sangka*

*Bakhil jangan diberi singgah  
Itulah perompak yang amat gagah*

*Barang siapa yang sudah besar  
Janganlah kelakuannya membuat kasar*

*Barang siapa perkataan kotor  
Mulutnya itu umpama ketor*

*Di manakah salah diri  
Jika tidak orang lain yang berperni*

*Pekerjaan takbur jangan direpilih  
Sebelum mati didapat juga sepih*

#### ***INI GURINDAM PASAL YANG KELIMA***

*Jika hendak mengenal orang berbangsa  
Lihat kepada budi dan bahasa*

*Jika hendak mengenal orang yang berbahagia  
Sangat memeliharakan yang sia-sia*

*Jika hendak mengenal orang mulia  
Lihatlah kepada kelakuan dia*

*Jika hendak mengenal orang yang berilmu  
Bertanya dan belajar tiadalah jemu*

*Jika hendak mengenal orang yang berakal  
Di dalam dunia mengambil bekal*

*Jika hendak mengenal orang yang baik perangai  
Lihat pada ketika bercampur dengan orang ramai*

#### ***INI GURINDAM PASAL YANG KEENAM***

*Cahari olehmu akan sahabat  
Yang boleh dijadikan obat*

*Cahari olehmu akan guru  
Yang boleh tahukan tiap seteru*

*Cahari olehmu akan isteri  
Yang boleh menyerahkan diri*

*Cahari olehmu akan kawan  
Pilih segala orang yang setiawan*

*Cahari olehmu akan abdi  
Yang ada baik sedikit budi*

***INI GURINDAM PASAL YANG KETUJUH***

*Apabila banyak berkata-kata  
Di situlah jalan masuk dusta*

*Apabila banyak berlebih-lebihan suka  
Itu tanda hampirkan duka*

*Apabila kita kurang siasat  
Itulah tanda pekerjaan hendak sesat*

*Apabila anak tidak dilatih  
Jika besar bapanya letih*

*Apabila banyak mencacat orang  
Itulah tanda dirinya kurang*

*Apabila orang yang banyak tidur  
Sia-sia sajalah umur*

*Apabila mendengar akan kabar  
Menerimanya itu hendaklah sabar*

*Apabila mendengar akan aduan  
Membicarakannya itu hendaklah cemburuan*

*Apabila perkataan yang lemah lembut  
Lekaslah segala orang mengikut*

*Apabila perkataan yang amat kasar  
Lekaslah orang sekalian gusar*

*Apabila pekerjaan yang amat benar  
Tidak boleh orang berbuat onar*

***INI GURINDAM PASAL YANG KEDELAPAN***

*Barang siapa khianat akan dirinya  
Apalagi kepada lainnya*

*Kepada dirinya ia aniaya  
Orang itu jangan engkau percaya*



*Lidah suka membenarkan dirinya  
Daripada yang lain dapat kesalahannya*

*Daripada memuji diri hendaklah sabar  
Biar daripada orang datangnya kabar*

*Orang yang suka menampakkan jasa  
Setengah daripadanya syirik mengaku kuasa*

*Kejahatan diri disembunyikan  
Kebajikan diri diamkan*

*Ke'aiban orang jangan dibuka  
Ke'aiban diri hendaklah sangka*

### **INI GURINDAM PASAL YANG KESEMBILAN**

*Tahu pekerjaan tak baik tetapi dikerjakan  
Bukannya manusia yaitulah syaitan*

*Kejahatan seorang perempuan tua  
Itulah iblis punya penggawa*

*Kepada segala hamba-hamba raja  
Di situlah syaitan tempatnya manja*

*Kebanyakan orang yang muda-muda  
Di situlah syaitan tempat bergoda*

*Perkumpulan laki-laki dengan perempuan  
Di situlah syaitan punya jamuan*

*Adapun orang tua yang hemat  
Syaitan tak suka membuat sahabat*

*Jika orang muda kuat berguru  
Dengan syaitan jadi berseteru*

### **INI GURINDAM PASAL YANG KESEPULUH**

*Dengan bapak jangan derhaka  
Supaya Allah tidak murka*

*Dengan ibu hendaklah hormat  
Supaya badan dapat selamat*

*Dengan anak janganlah lalai  
Supaya boleh naik ke tengah balai*

*Dengan kawan hendaklah adil  
Supaya tangannya jadi kapil*

**INI GURINDAM PASAL YANG KESEBELAS**

*Hendaklah berjasa  
Kepada yang sebangsa*

*Hendak jadi kepala  
Buang perangai yang cela*

*Hendaklah memegang amanat  
Buanglah khianat*

*Hendak marah  
Dahulukan hujjah*

*Hendak dimalui  
Jangan memalui*

*Hendak ramai  
Murahkan perangai*

**INI GURINDAM PASAL YANG KEDUABELAS**

*Raja mufakat dengan menteri  
Seperti kebun berpagarkan duri*

*Betul hati kepada raja  
Tanda jadi sebarang kerja*

*Hukum adil atas rakyat  
Tanda raja beroleh inayat*

*Kasihkan orang yang berilmu  
Tanda rahmat atas dirimu*

*Hormat akan orang yang pandai  
Tanda mengenal kasa dan cindai*

*Ingatkan dirinya mati  
Itulah asal berbuat bakti*

*Akhirat itu terlalu nyata  
Kepada hati yang tidak buta*

Tamatlah Gurindam Dua Belas yaitu karangan Raja Ali Haji pada tahun Hijrah Nabi kita seribu dua ratus enam puluh tiga bulan Rajab hari Selasa pukul lima Negeri Riau Pulau Penyengat.